ФИО студента | шифр и название специальности | год защиты | кафедра | научный руководитель
---|---|---|---|---
Голлоева Зарина Анатольевна | 45.03.02 – Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение) | 2015 | Кафедра теории и практики перевода | доктор филол. наук, доцент Стадульская Н.А.

Тема: СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА КОНФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ

**ABSTRACT**

**Subject matter:** Peculiarities of Translating Denominational Texts.

**Author:** Zarina A. Golloyeva, 4th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Supervisor of the project:** N.A. Stadulskaya, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Information about the sponsor organization:** Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

**Research relevance:** the relevance of the study due to the fact that the Bible as a significant element of the culture of many peoples is of interest for research and for many centuries, is the object of study of linguists seeking to identify the degree of accuracy of the translations for a particular language and the causes of material misstatement.

**Purpose:** The goal of the research is to study denominational texts translation problem on the basis on English and Russian languages.

**Tasks:**
1) consider the theoretical aspects of translation of denominational texts;
2) study the history of the translation of the Bible into English and Russian;
3) learn the history of translation of the Catholic literature in England;
4) consider the modern translations of the Scriptures into English;
5) examine ways of translating the Bible into English: formal and functional equivalence;
6) getting acquainted with the metaphorical conceptualization of translation of denominational texts;
7) examine the transfer of concepts at the lexical, stylistic and rhetorical level while translating denominational texts.

**Theoretical value and practical applicability** of this research is generalization of scientific knowledge on the issue and use of the results in further practice.

**Results:** During the study it was found that there are many similarities translations of the Bible into English and Russian languages: modern translations for these two languages tend to simplify designs and reduce linguistic style. A match is found in the choice of the source translation. At the beginning of the history of Bible translations to XV-XVI centuries., source translation into all two
languages was the Vulgate. Then, starting with the XV-XVI centuries., Hebrew and Greek were taken as a basis for the sources, and as a consequence the differences in the translated text at two languages were much more.